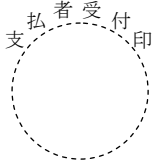


租税条約に関する届出書

(税務署整理欄)  
For official use only

APPLICATION FORM FOR INCOME TAX CONVENTION



(退職年金・保険年金等に対する所得税の免除)  
Relief from Japanese Income Tax  
on Pensions, Annuities, etc.

この届出書の記載に当たっては、裏面の注意事項を参照してください。  
See instructions on the reverse side.

適用；有、無

税務署長殿  
To the District Director, \_\_\_\_\_ Tax Office

1 適用を受ける租税条約に関する事項；  
Applicable Income Tax Convention  
日本国と \_\_\_\_\_ との間の租税条約第 \_\_\_\_\_ 条第 \_\_\_\_\_ 項  
The Income Tax Convention between Japan and \_\_\_\_\_, Article \_\_\_\_\_, para. \_\_\_\_\_

2 年金等の支払を受ける者に関する事項；  
Details of Recipient of Pensions, etc.

氏名 Full name	(国籍 Nationality)
住所又は居所 Domicile or residence	(電話番号 Telephone Number)
下記「4」の年金等につき居住者として課税される国及び納税地(注5) Country where the recipient is taxable as resident on Pensions, etc., mentioned in 4 below and the place where he is to pay tax (Note 5)	(納税者番号 Taxpayer Identification Number)

3 年金等の支払者に関する事項；  
Details of Payer of Pensions, etc.

名称 Full name	
本店(主たる事務所)の所在地 Place of head office (main office)	(電話番号 Telephone Number)
日本国内の恒久的施設の様況 Permanent establishment in Japan <input type="checkbox"/> 有(Yes), <input type="checkbox"/> 無(No) If "Yes", explain:	名称 Name (事業の内容 Details of Business)
	所在地 Address (電話番号 Telephone Number)

4 上記「3」の支払者から支払を受ける年金等で「1」の租税条約の規定の適用を受けるものに関する事項；  
Details of Pensions, etc., received from the Payer to which the Convention mentioned in 1 above is applicable

年金等の種類 Kind of Pensions, etc.	支払回数 Frequency of Payments	支払期日 Due Date for Payment	支払方法 Method of Payment	1回の支払金額 Amount of Each Payment	
退職年金の場合：年金等の支払の基因となった日本国内における過去の勤務に係る雇用者 In case of Pensions: Description of the employer for whom the past services in Japan giving rise to the Pension, was rendered	名称 Full name				
	所在地 Address			(電話番号 Telephone Number)	
	日本国内の恒久的施設 Permanent establishment in Japan	名称 Name			
		所在地 Address			(電話番号 Telephone Number)
保険年金の場合：年金の支払の基因となった契約の内容 In case of Annuities: Particulars of contract under which the Annuities are paid	(契約の締結年月日 Date of Contract) (契約金額 Amount contracted) (契約期間 Period of Contract)				

5 その他参考となるべき事項(注6)；  
Others (Note 6)

Blank box for other reference items.

私は、この届出書の「4」に記載した年金等が「1」に掲げる租税条約の規定の適用を受けるものであることを、「租税条約の実施に伴う所得税法、法人税法及び地方税法の特例等に関する法律の施行に関する省令」の規定により届け出るとともに、この届出書(及び付表)の記載事項が正確かつ完全であることを宣言します。

In accordance with the provisions of the Ministerial Ordinance for the Implementation of the Law concerning the Special Measures of the Income Tax Law, the Corporation Tax Law and the Local Tax Law for the Enforcement of Income Tax Conventions, I hereby submit this application form under the belief that the provisions of the Income Tax Convention mentioned in 1 above is applicable to Pensions, etc., mentioned in 4 above and also hereby declare that the statement on this form (and attachment form) is correct and complete to the best of my knowledge and belief.

年 月 日  
Date \_\_\_\_\_

年金等の支払を受ける者の署名  
Signature of the Recipient of Pensions, etc. \_\_\_\_\_

- 代理人に関する事項 ; この届出書を代理人によって提出する場合には、次の欄に記載してください。  
Details of the Agent ; If this form is prepared and submitted by the Agent, fill out the following columns.

代理人の資格 Capacity of Agent in Japan	氏名(名称) Full name		納税管理人の届出をした税務署名 Name of the Tax Office where the Tax Agent is registered
<input type="checkbox"/> 納税管理人 ※ Tax Agent <input type="checkbox"/> その他の代理人 Other Agent	住所(居所・所在地) Domicile (Residence or location)	(電話番号 Telephone Number)	税務署 Tax Office

※ 「納税管理人」とは、日本国の国税に関する申告、申請、請求、届出、納付等の事項を処理させるため、国税通則法の規定により選任し、かつ、日本国における納税地の所轄税務署長に届出をした代理人をいいます。

※ "Tax Agent" means a person who is appointed by the taxpayer and is registered at the District Director of Tax Office for the place where the taxpayer is to pay his tax, in order to have such agent take necessary procedures concerning the Japanese national taxes, such as filing a return, applications, claims, payment of taxes, etc., under the provisions of the General Law for National Taxes.

- 適用を受ける租税条約が特典条項を有する租税条約である場合 ;  
If the applicable convention has article of limitation on benefits  
特典条項に関する付表の添付  有 Yes  
"Attachment Form for  添付省略 Attachment not required  
Limitation on Benefits Article" attached  
特典条項に関する付表を添付して提出した租税条約に関する届出書の提出日 \_\_\_\_\_ 年 月 日  
Date of previous submission of the application for income tax  
convention with the "Attachment Form for Limitation on Benefits  
Article"

注 意 事 項

INSTRUCTIONS

届出書の提出について

- 1 この届出書は、退職年金又は保険年金に係る日本国の所得税の源泉徴収税額について租税条約の規定に基づく免除を受けようとする場合に使用します。
- 2 この届出書は、年金等の支払者ごとに作成してください。
- 3 この届出書は、正副2通を作成して年金等の支払者に提出し、年金等の支払者は、正本を、最初にその年金等の支払をする日の前日までにその支払者の所轄税務署長に提出してください。この届出書の提出後その記載事項に異動が生じた場合も同様です。

Submission of the FORM

- 1 This form is to be used by the Recipient of Pensions or Annuities in claiming the relief from Japanese Income Tax under the provisions of the Income Tax Convention.
- 2 This form must be prepared separately for each Payer of Pensions, etc.
- 3 This form must be submitted in duplicate to the Payer of Pensions, etc., who has to file the original with the District Director of Tax Office for the place where the Payer resides, by the day before the payment is made. The same procedures must be followed when there is any change in the statements on this form.

届出書の記載について

- 4 届出書の□欄には、該当する項目について✓印を付してください。
- 5 納税者番号とは、租税の申告、納付その他の手続を行うために用いる番号、記号その他の符号でその手続をすべき者を特定することができるものをいいます。支払を受ける者の居住地である国に納税者番号に関する制度が存在しない場合や支払を受ける者が納税者番号を有しない場合には納税者番号を記載する必要はありません。
- 6 届出書の「5」の欄には、「2」から「4」までの各欄に記載した事項のほか、租税条約に定める「1」の規定の適用を受けるための要件を満たす事情の詳細を記載してください。

Completion of the FORM

- 4 Applicable blocks must be checked.
- 5 The Taxpayer Identification Number is a number, code or symbol which is used for filing of return and payment of due amount and other procedures regarding tax, and which identifies a person who must take such procedures. If a system of Taxpayer Identification Number does not exist in the country where the recipient resides, or if the recipient of the payment does not have a Taxpayer Identification Number, it is not necessary to enter the Taxpayer Identification Number.
- 6 Enter into column 5 the details of conditions prescribed in the relevant provisions of the Convention.

この届出書に記載された事項その他租税条約の規定の適用の有無を判定するために必要な事項については、別に説明資料を求めることがあります。

If necessary, the applicant may be requested to furnish further information in order to decide whether relief under the Convention should be granted or not.